

ENTSCHEID ZUR DIREKTVERGABE
gemäß Art. 26 LG 16/2015

DETERMINAZIONE DI AFFIDAMENTO DIRETTO
ai sensi dell'art. 26 LP 16/2015

Nr./n. 36 vom/del 28.08.2023

Direktvergabe gemäß Art. 26 Absatz 1 Buchst. b) LG Nr. 16/2015 der Dienstleistungen Simultanübersetzung in Italienisch und Deutsch anlässlich der Versammlung der gewählten Frauen der Euregio sowie des Vorstands und der Versammlung der Euregio, die am 16. September 2023 in Bozen bzw. am 28. September 2023 in Molveno stattfinden

Affidamento diretto ai sensi dell'art. 26 comma 1 lett. b) LP 16/2015 dei servizi di traduzione simultanea nelle lingue italiano e tedesco in occasione dell'Assemblea delle donne elette dell'Euregio e della Giunta e l'Assemblea dell'Euregio previste rispettivamente per i giorni 16 settembre 2023 a Bolzano e 28 settembre 2023 a Molveno

Projektcodes (intern):

2023-D-013 Versammlung der gewählten Frauen der Euregio

Codici Progetto (interni):

2023-D-013 Assembleia delle donne elette dell'Euregio

2023-SG Vorstand und der Versammlung der Euregio

2023-SG Giunta e l'Assemblea dell'Euregio

C.I.G.-Kodes: **Z913C44A5D / Z333C44E71**

Codici C.I.G.: **Z913C44A5D / Z333C44E71**

Vorausgesetzt, dass mit Beschluss des Euregio-Vorstands Nr. 30/2022 vom 29.09.2022 und mit Beschluss der Euregio-Versammlung Nr. 9/2022 vom 29.09.2022 das Projekt "Frauen und Chancengleichheit" sowie die allgemeinen Ausgaben, die unter anderem dazu dienen, den ordnungsgemäßen Ablauf der Sitzungen des Euregio-Vorstandes und der Euregio-Versammlung sicherzustellen, genehmigt wurden und für dessen Durchführung es notwendig ist, die Vergabe der gegenständlichen Dienstleistungen für die Tage 16. und 28. September 2023 vorzunehmen.

Premesso che con deliberazioni della Giunta dell'Euregio n. 30/2022 del 29.09.2022 e dell'Assemblea dell'Euregio n. 9/2022 del 29.09.2022 sono stati approvati: il progetto Donne e Pari Opportunità e le spese generali destinate a garantire, tra le varie finalità, il regolare svolgimento delle sedute di Giunta e Assemblea di Euregio per l'attuazione dei quali si rende necessario provvedere all'affidamento dei servizi di cui all'oggetto per i giorni 16 e 28 settembre 2023.

Gemäß Art. 21/ter Abs. 2 LG Nr. 1/2002 („Bestimmungen über den Haushalt und das Rechnungswesen des Landes“) greifen **für die Vergabe von Liefer-, Dienstleistungs- und Instandhaltungsaufträgen unter dem EU-Schwellenwert** die öffentlichen Auftraggeber nach Art. 2 Abs. 2 LG Nr. 16/2015, unbeschadet der Ausnahme gemäß Artikel 38 LG vom 17. Dezember 2015 Nr. 16, alternativ zum Beitritt zu den von der AOV (bzw. Consip) abgeschlossenen Rahmenabkommen und stets unter Einhaltung der entsprechenden Preis- und Qualitätsparameter als

Rilevato che, ai sensi dell'art. 21-ter, comma 2, LP 1/2002: "Norme in materia di bilancio e di contabilità della Provincia Autonoma di Bolzano", **per gli affidamenti di forniture, servizi e manutenzioni di importo inferiore alla soglia di rilevanza comunitaria**, le amministrazioni aggiudicatrici di cui all'art. 2 comma 2 della LP 16/2015, in alternativa all'adesione alle convenzioni-quadro stipulate dall'ACP (ovvero Consip) e sempre nel rispetto dei relativi parametri di prezzo-qualità come limiti massimi, ricorrono in via esclusiva al mercato elettronico provinciale



Höchstgrenzen, ausschließlich auf den elektronischen Markt des Landes Südtirol zurück oder auf das telematische System des Landes, wenn es keine Ausschreibungen für die Zulassung gibt, unbeschadet der einschlägigen nationalen Vorschriften, soweit diese anwendbar sind.

Die gegenständliche Direktvergabe liegt unter 40.000 Euro und die Vergabestelle nimmt die Vergabe mittels nicht telematischen Verfahrens gemäß Art. 38 Abs. 2 LG Nr. 16/2015 vor, unbeschadet der Pflichten im Hinblick auf die Transparenz.

Es wurde entschieden, die Direktvergabe gemäß Art. 26 Absatz 1 Buchst. b) LG Nr. 16/2015 zu vergeben.

Es wurden Erkundungen vorgenommen, um das Vorliegen von Risiken durch Interferenzen bei der Vertragsausführung zu überprüfen, und es wurden keine derartigen Risiken festgestellt, weshalb es nicht notwendig ist, das Einheitsdokument für die Bewertung der Risiken durch Interferenzen (DUVRI) zu erstellen.

Für Vergabeverfahren unter einem Betrag von 40.000 Euro (ohne MwSt.) wird keine endgültige Sicherheit gefordert.

Die wesentlichen Vertragsklauseln sind im vereinfachten technischen Bericht und im Muster des Beauftragungsschreibens enthalten, welche der Markterhebung beigelegt wurden.

Angewandte Rechtsvorschriften:

- LG Nr. 16/2015 und LG Nr. 17/1993 zur „Regelung des Verwaltungsverfahrens“,
- GvD Nr. 36/2023,
- DPR vom 28. Dezember 2000, Nr. 445,
- GvD Nr. 81/2008 insbesondere Art. 26 Abs. 6.

Angesichts der Tatsache, dass:

- es nicht erforderlich war, das Vorliegen eines eindeutigen grenzüberschreitenden

ovvero, nel caso di assenza di bandi di abilitazione, al sistema telematico provinciale, fatta salva l'eccezione di cui all'articolo 38 della legge provinciale 17 dicembre 2015, n. 16, fatta salva la disciplina nazionale in materia per quanto applicabile.

Essendo il presente procedimento di affidamento diretto inferiore a 40.000 euro, la stazione appaltante procede mediante procedura non telematica, ai sensi dell'art. 38 comma 2 l.p. 16/2015, fermi restando gli adempimenti agli obblighi di trasparenza.

Ritenuto di procedere all'affidamento diretto ai sensi dell'art. 26 comma 1 lett. b). LP 16/2015.

Rilevato che sono stati condotti accertamenti volti ad appurare l'esistenza di rischi da interferenza nell'esecuzione dell'appalto in oggetto e che non sono stati riscontrati i suddetti rischi, pertanto, non è necessario provvedere alla redazione del DUVRI

Stabilito che per procedure il cui importo dell'affidamento sia sotto i 40.000 euro (al netto di IVA) non viene richiesta alcuna garanzia definitiva.

Precisato che le clausole negoziali essenziali sono contenute nella relazione tecnica semplificata e nello schema di lettera d'incarico, allegati all'indagine di mercato.

Visti:

- la LP 16/2015 e la LP 17/1993 in materia di "Disciplina del procedimento amministrativo"
- Il D.Lgs. n. 36/2023;
- il DPR. del 28 dicembre 2000, n. 445
- il D.Lgs. 81/2008 e, in particolare, l'art. 26, comma 6.

Dato atto che:

- non è stato necessario accertare l'esistenza di un interesse transfrontaliero





Interesses gemäß Art. 26 Absatz 5 des LG Nr. 16/2015 und der Anwendungsrichtlinie APB Nr. 10 i.g.F. festzustellen;

- folgende Wirtschaftsteilnehmer konsultiert wurden:
 - o Massa Bunt Dott. Mariacristina & C sas Prot. 653 Euregio vom 4. August 2023;
 - o Andrea Sigrid Watzek Prot. 654 Euregio vom 4. August 2023.

Beide Fachleute, die in der Vergangenheit Professionalität und eine hervorragende Qualität im Verhältnis zum Preis der erbrachten Dienstleistungen gezeigt haben.

- folgend Angebote eingegangen sind:
 - o Massa Bunt Dott. Mariacristina & C sas Prot. 655 Euregio vom 4. August 2023;
 - o Andrea Sigrid Prot. 656 Euregio vom 4. August 2023
- die beiden Angebote der Fachleute, die als Team arbeiten werden, geprüft wurden und alle Anforderungen des vereinfachten technischen Berichts erfüllen;
- die Angemessenheit der von den obigen Wirtschaftsteilnehmern angewandten Preise überprüft wurden, in Höhe von:
 - o 1.960,00 € + 22% MwSt. (Massa Bunt Dott. Mariacristina & C sas)
 - o 1.350,00 € exkl. gesetzlicher MwSt. (Watzek Andrea Sigrid)

da sie sich in einer Preisspanne von durchschnittlichen Preisen bewegen, die von anderen Wirtschaftsbeteiligten für ähnliche Leistungen im gleichen Referenzsektor praktiziert werden.

certo ai sensi dell'art. 26 comma 5 LP 16/2015 e della Linea Guida PAB n. 10 e s.m.i.,

- Sono state consultate sono state consultate le seguenti operatrici economiche:
 - o Massa Bunt Dott. Mariacristina & C sas prot. n. 653 Euregio del 4 agosto 2023;
 - o Andrea Sigrid Watzek prot. 654 Euregio del 4 agosto 2023.

Entrambe professioniste che in passato hanno dimostrato professionalità e un ottimo rapporto qualità prezzo sui servizi forniti.

- Sono pervenuti i seguenti preventivi:
 - o Massa Bunt Dott. Mariacristina & C sas prot. 655 Euregio del 4 agosto 2023;
 - o Watzek Andrea Sigrid prot. 656 Euregio del 4. August 2023
- Entrambe le offerte delle professioniste, che lavoreranno in equipe, sono state esaminate e soddisfano tutte le richieste contenute nella relazione tecnica semplificata.
- È stata appurata la congruità dei prezzi praticati dalle operatrici economiche pari a:
 - o 1.960,00 € + 22% IVA (Massa Bunt Dott. Mariacristina & C sas)
 - o 1.350,00 € IVA di legge esclusa (Watzek Andrea Sigrid)

in quanto ricompresi in una forcella di prezzi medi praticati da altri operatori economici per prestazioni analoghe nel medesimo settore di riferimento.





- die voraussichtliche Ausgabe unter 40.000 Euro liegt und somit nicht im Zweijahresprogramm der Beschaffungen von Gütern und Dienstleistungen enthalten ist.

Aufgrund der in der Präambel angeführten Gesetze und Akten trifft

DIE GENERALESEKRETÄRIN DEN

ENTSCHEID

- die Dienstleistung aus den oben angeführten Gründen an den folgenden Wirtschaftsteilnehmer zu vergeben:
 - o Massa Bunt Dott. Mariacristina & C sas
Via Goletto 32
25123 Brescia (BS)
MwSt.-Nr. / Steuer-Nr. 03258200173
 - o Watzek Andrea Sigrid
Via Salgari 15
37014 Castelnuovo del Garda (VR)
Steuer-Nr. WTNRS61P66Z112S
MwSt.-Nr. IT02010430235
- keine Sicherheit vorzusehen, da es sich um eine Direktvergabe mit einem Betrag von weniger als 40.000 Euro gemäß von Art. 36 Absatz 1 letzter Satz LG Nr. 16/2015 handelt;
- den Vertrag gemäß Art. 18 des Gesetzesdekrets Nr. 36/2023 im Wege des Briefverkehrs abzuschließen;
- den Entwurf des Auftragschreibens, auf welchen Bezug genommen wird, welcher integrierenden Bestandteil dieser Maßnahme darstellt und welcher die Vertragsbedingungen und -klauseln des mit dem Auftragnehmer abzuschließenden Vertrags enthält, zu genehmigen;

- La spesa presunta è inferiore a 40.000 euro e che quindi la stessa non è contenuta nel programma biennale degli acquisti.

Visti le leggi e gli atti citati in premessa;

IL SEGRETARIO GENERALE

DETERMINA

- di affidare per le motivazioni espresse in premessa il servizio in oggetto alle operatrici economiche:
 - o Massa Bunt Dott. Mariacristina & C sas
Via Goletto 32
25123 Brescia (BS)
P.IVA / C.F. 03258200173
 - o Watzek Andrea Sigrid
Via Salgari 15
37014 Castelnuovo del Garda (VR)
C.F.: WTNRS61P66Z112S
P.IVA: IT02010430235
- di non prevedere alcuna garanzia trattandosi di affidamento diretto di importo inferiore a 40.000 euro ai sensi dell'ultimo periodo dell'art. 36 comma 1 LP 16/2015;
- di stabilire che il contratto sarà stipulato mediante scambio di corrispondenza, ai sensi dell'art. 18 d.lgs 36/2023;
- di approvare lo schema della lettera d'incarico, al quale si rinvia *per relationem*, che costituisce parte integrante del presente provvedimento, contenente le condizioni e le clausole del contratto che verrà stipulato con l'affidatario;





- zu bestätigen, dass keine Risiken durch Interferenzen bestehen;
- die vorliegende Maßnahme zur allgemeinen Kenntnisnahme auf der Webseite dieser Verwaltung unter „Transparente Verwaltung“ und das Ergebnis auf dem Portal des Informationssystems Öffentliche Verträge zu veröffentlichen <https://www.ausschreibungen-suedtirol.it>.
- di confermare l'assenza di rischi da interferenza;
- di disporre che il presente provvedimento venga pubblicato sul sito di questa Amministrazione nella sezione “Amministrazione trasparente”, ai fini della generale conoscenza e che l'esito venga pubblicato sul Sistema Informativo Contratti Pubblici <https://www.bandit-altoadige.it>.

Gegen diese Maßnahme kann innerhalb von 30 Tagen vor dem Regionalen Verwaltungsgericht Bozen Rekurs eingereicht werden.

Contro il presente provvedimento può essere presentato ricorso entro 30 giorni al Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa - Sezione Autonoma di Bolzano.

Dott.ssa Elisa Bertò
Generalsekretärin des EVTZ „Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino“ und EPV /
Segretario Generale del GECT “Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino” e RUP

